

SUNDAY, JANUARY 9
29th Sunday after Pentecost
Afterfeast of the Theophany
Sunday After the Theophany
Martyr Polyeuctus of Melitene in Armenia

TONE 4

"Lord I Call..." Tone 4

Lord, I call upon You, hear me!
Hear me, O Lord!
Lord, I call upon You, hear me!
Receive the voice of my prayer,
when I call upon You!//
Hear me, O Lord!

Let my prayer arise
in Your sight as incense,
and let the lifting up of my hands
be an evening sacrifice!//
Hear me, O Lord!

v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your name!

Tone 4 *(for the Resurrection)*

We glorify Your Resurrection on the third day, O Christ God,
by always honoring Your life-creating Cross;
by it, You have renewed the corrupted nature of man,
O almighty One.
By it, You have renewed our entrance to heaven,//
for You are good and the Lover of man.

v. (9) The righteous will surround me, for You will deal bountifully with me.

You loosed the Tree's verdict of disobedience, O Savior,
by being voluntarily nailed to the tree of the Cross.
By descending to hell, O almighty God,
You broke the bonds of death.
Therefore, we adore Your Resurrection from the dead, singing in joy://
"Glory to You, O all powerful Lord!"

v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!

You smashed the gates of hell, O Lord,
and by Your death You demolished the kingdom of death.
You delivered the race of men from corruption,//
granting the world life, incorruption and great mercy.

v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!

(Resurrection stichera by Anatolius)

Come, O people,
let us sing of the Savior's Resurrection on the third day!
By it, we have been freed from the unbreakable bonds of hell.
By it, we have received life and incorruption.
Save us by Your Resurrection!//
O Life-creating and almighty Savior, glory to You!

v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.

Tone 8 *(for the Feast)* *(Lord, though You stood)*

O Lord, You came as a Man to John at the Jordan,
yet You did not abandon Your throne at the right hand of the Father.
It was Your will to be baptized for us,
to free us from bondage to the Enemy,//
as the compassionate Lover of man.

v. (5) For Your Name's sake I wait for You, O Lord. My soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.

O Lord, You were covered as a Man by the streams of the Jordan,
yet the Spirit descended from on high and bore witness to You.
The voice of the Father proclaimed You as His beloved Son,//
made manifest to grant our souls great mercy.

v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

O Lord, You were born in these last days, assuming the form of a Servant,
yet as the changeless One, You were begotten from the Father before all time.
It was Your will to renew Your image, O Creator,//
for You were baptized, granting incorruption to our souls.

v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

Tone 1 *(for St. Polyeuctus)* *(Joy of the Heavenly Hosts)*

As Christ led David up out of the pit of the passions,
so He raised you up, O martyr,
from the miry clay of idolatry's deception;
for He mystically set your feet upon the rock of knowing Him.//
Beseech Him that we may be saved!

V. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

Neither the desire for your spouse nor the love for your children,
nor your dignity nor your wealth in possessions and estates,
caused the strength of your soul to waver from the true faith in Christ,//
O most blessed Polyeuctus.*

V. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.

Even before the grace of your suffering, O martyr,
you were truly adorned with the works of righteousness.
Wherefore, you were counted worthy to be a faithful witness of Christ,//
being piously baptized in your own blood into His death.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 1 *(for St. Polyeuctus, by Byzans)*

The hosts of the Angels today join chorus to commemorate the martyr
Polyeuctus,
and the race of man faithfully celebrates and cries out joyously:
"Rejoice, O most praised one!
You have triumphed over the subtle snares of Belial,
and have been crowned by Christ with the wreath of victory.
Rejoice, O warrior of our great King and Savior,
who destroyed the temples of the idols!
Rejoice, O adornment of martyrs!//
Pray that those who faithfully keep your ever-honorable memory be delivered
from every threat!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

* Pronounced: Pol – ē – YEV - ktus

Tone 4 *(Theotokion – Dogmatikon)*

The Prophet David was a father of the Lord
through you, O Virgin.
He foretold in songs the One Who worked wonder in you:
“At Your right hand stood the Queen,”
Your Mother, the mediatrix of life,
since God was freely born of her without a father.
He wanted to renew His fallen image, made corrupt in passion,
so He took the lost sheep upon His shoulder
and brought it to His Father,
joining it to the heavenly pow’rs.//
Christ, Who has great and rich mercy, has saved the world, O Theotokos.

Aposticha

Tone 4 *(for the Resurrection)*

By ascending the Cross, O Lord,
You have annulled our ancestral curse.
By descending to hell, You have freed the eternal prisoners,
granting incorruption to the human race.//
Therefore in songs we glorify Your life-creating and saving Resurrection.

V. The Lord is King; He is robed in majesty!

By hanging upon the tree, O only powerful Lord,
You shook all of creation.
By being laid in the tomb You have raised those who dwelt in the tombs,
granting life and incorruption to the human race.//
Therefore in songs we glorify Your rising on the third day.

V. For He has established the world, so that it shall never be moved.

The lawless people, O Christ,
handed You over to Pilate, condemned to be crucified,
thus proving themselves ungrateful before their Benefactor.
But voluntarily You endured burial,
rising by Your own power on the third day as God,//
granting us life everlasting and great mercy.

V. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!

With tears the women reached Your tomb,
searching for You, but not finding You.
They wept with wailing and lamented:
“Woe to us! Our Savior, King of all,
how were You stolen?
What place can hold Your life-bearing body?”
An Angel replied to them:
“Do not weep, but go and proclaim that the Lord is risen,//
granting us joy as the only compassionate One!”

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 4 *(for the Feast, by Cosmas the Monk)*

He Who covers Himself with light as with a garment
for our sake saw fit to become like us.
Today He covers Himself with the streams of the Jordan.
He has no need of their cleansing,
but He secures new birth for us.
Oh, the wonder!
Without fire He re-forges,
Without breaking He re-forms.
He saves those enlightened in Him://
Christ God, the Savior of our souls.

(at Great Vespers)

Tone 4 **Troparion** *(Resurrection)*

When the women disciples of the Lord
learned from the angel the joyous message of Your Resurrection,
they cast away the ancestral curse
and elatedly told the apostles:
“Death is overthrown!
Christ God is risen,//
granting the world great mercy!”

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

Tone 4 Troparion (*St. Polyeuctus*)

Your holy martyr Polyeuctus, O Lord,
through his sufferings has received an incorruptible crown from You, our God.
For having Your strength, he laid low his adversaries,
and shattered the powerless boldness of demons.//
Through his intercession, save our souls!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 1 Troparion (*Feast*)

When You, O Lord, were baptized in the Jordan,
the worship of the Trinity was made manifest.
For the voice of the Father bore witness to You,
and called You His beloved Son;
and the Spirit in the form of a dove
confirmed the truthfulness of His word.
O Christ our God, You have revealed Yourself//
and have enlightened the world, glory to You.

(at the Divine Liturgy)

Tone 4 Troparion *(Resurrection)*

When the women disciples of the Lord
learned from the angel the joyous message of Your Resurrection,
they cast away the ancestral curse
and elatedly told the apostles:
“Death is overthrown!
Christ God is risen,//
granting the world great mercy!”

Tone 1 Troparion *(Feast)*

When You, O Lord, were baptized in the Jordan,
the worship of the Trinity was made manifest.
For the voice of the Father bore witness to You,
and called You His beloved Son;
and the Spirit in the form of a dove
confirmed the truthfulness of His word.
O Christ our God, You have revealed Yourself//
and have enlightened the world, glory to You.

Tone 4 Troparion *(St. Polyeuctus)*

Your holy martyr Polyeuctus, O Lord,
through his sufferings has received an incorruptible crown from You, our God.
For having Your strength, he laid low his adversaries,
and shattered the powerless boldness of demons.//
Through his intercession, save our souls!

Tone 4 Kontakion *(Resurrection)*

My Savior and Redeemer
as God rose from the tomb and delivered the earth-born from their chains.
He has shattered the gates of hell,
and as Master,//
He has risen on the third day!

Tone 4 Kontakion *(St. Polyeuctus)*

When the Savior bowed His head in the Jordan,
the heads of the dragons were crushed; //
when Polyeuctus was beheaded, the deceiver was put to shame.

Tone 4 Kontakion *(Feast)*

Today You have shone forth to the world, O Lord,
and the light of Your countenance has been marked on us.
Knowing You, we sing Your praises:
“You have come and revealed Yourself, //
O unapproachable Light.”

Tone 1 Prokeimenon *(Sunday After)*

Let Your mercy, O Lord, be upon us / as we have set our hope on You! *(Ps. 32:22)*

V. Rejoice in the Lord, O you righteous! Praise befits the just! (Ps. 32:1)

Epistle

(224-ctr) Ephesians 4:7-13 *(Sunday After)*

Tone 5

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

*V. I will sing of Your mercies, O Lord, forever; with my mouth I will proclaim
Your truth from generation to generation. (Ps. 88:1-2)*

*V. For You have said: Mercy will be established forever; Your truth will be
prepared in the heavens. (Ps. 88:3)*

Gospel

(8) Matthew 4:12-17 *(Sunday After)*

(Instead of "It is truly meet...", we sing:)

Magnify, O my soul, the most pure Virgin Theotokos,
more honorable than the heavenly hosts!

No tongue knows how to praise you worthily, O Theotokos;
even angels are overcome with awe praising you.

But since you are good, accept our faith;

for you know our love inspired by God!

You are the defender of Christians, and we magnify you.

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest! *(Ps. 148:1)*

The grace of God has appeared for the salvation of all men. *(Titus 2:11)*

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

In addition to translations from the Department of Liturgical Music and Translations, liturgical texts for this service represent modified versions of translations provided by Holy Myrrhbearers Monastery, Otego, New York and St. Tikhon's Monastery, South Canaan, Pa. The Department of Liturgical Music and Translations of the Orthodox Church in America expresses its gratitude to Holy Myrrhbearers Monastery and St. Tikhon's Monastery and to those translators whose work has been consulted at times in the course of reviewing and modifying these texts to their present form: Metropolitan Kallistos (Ware), Archimandrite Ephrem (Lash), Father Benedict Churchill, Isaac Lambertson, St. Vladimir's Seminary, and Holy Transfiguration Monastery, among others.